

柏杨白话版资治通鉴 9

赤壁之战
三月四日立



赤壁之战
三月鼎立



9

司马光撰 柏杨译
柏杨白话版资治通鉴
赤壁之战·三国鼎立

© 司马光 2011

图书在版编目 (CIP) 数据

赤壁之战·三国鼎立 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译.
—沈阳: 万卷出版公司, 2011.6
(柏杨白话版资治通鉴; 9)
ISBN 978-7-5470-1512-4

I. ①赤… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史: 古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 068078 号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中印联印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 167mm × 234mm

字数: 360 千字

印 张: 21.5

出版时间: 2011 年 6 月第 1 版

印刷时间: 2011 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 王亦言

特约编辑: 薛 晶

封面设计: 林石楠

版式设计: 刘萍萍

责任校对: 李国宽

ISBN 978-7-5470-1512-4

定 价: 33.00 元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

网 址: <http://www.chinavpc.com>

目 录



赤壁之战·三国鼎立

二〇四—二二〇年

赤壁之战

●《赤壁之战》导读/003

三世纪第一个十年

●刘备、诸葛亮“隆中对策”/035

“隆中对策”是中国历史上最重要的文献之一，也是东汉王朝末年，最正确、最高的政略、战略指导原则。……刘备遣开左右侍从，与诸葛亮密谈……“如今，东汉倾危，曹操当权，该当如何？”“曹操拥兵百万，势不可当，宜友江东孙权，谋取荆（刘表）、益（刘璋）二州，安抚境内蛮夷，据守险要，掌握变局，则大业可成……”

●赤壁之战/053

周瑜集结船舰十艘，船上满载干草、柴薪，中间灌油……部将黄盖派人诈降于曹操……此时，东南风忽起，黄盖命舰艇航抵江心……一声令下，各舰同时引燃干草，风助火势，船行疾如流星，直冲江北曹营……

●周瑜夺取南郡/061

●孙权、刘备结郎舅之亲/061

孙权、刘备互向中央推荐任官，孙权又将妹妹许配给刘备，表面上，孙、刘二人关

系至为亲切，实则……

三世纪第二个十年

● 曹操建铜雀台 ● 颁《自明本志令》/067

铜雀台，故址在河北省临漳县西南，除有特殊政治意义外，在文学史上，也有其重要地位……曹操遗嘱说：“我死后，埋葬西冈……使姬妾侍女都留在铜雀台……眺望我的墓园……”后人哀悼曹操之死，作有《雀台怨》等诗篇，使铜雀台更为突出。……二一〇年，曹操兴筑铜雀台，随后发表文告，坦承无法放弃手中军权……

● 刘备夺取益州/103

刘备围成都数十日，命简雍入城招降刘璋……当时，城内兵精粮足，士气高昂，都愿决一死战……此时，刘璋却与简雍同乘一轿，大开城门……

● 伏皇后谋杀曹操 ● 幽死/108

皇后伏寿写信给老爹伏完，命老爹谋杀曹操……事泄。曹操大怒，命华歆入宫逮捕……伏寿心胆俱裂，藏身于夹墙之中……

● 南匈奴汗国亡/124

南匈奴单于挛鞮呼厨泉晋见魏王曹操，曹操将其强留在首都邺城……分汗国为五部，另派人监理。南匈奴汗国自前二一四年崛起，至二一六年覆亡，立国四百三十年，但匈奴人并未退出中国政治舞台……

● 关羽北伐 ● 兵败被杀/150

关羽遍插旌旗、树立草人于墙头，率领十余残兵一路逃奔刘备……谁料，孙权早已派人切断其通道……

三世纪二〇年代

● 东汉王朝灭亡/167

皇帝刘协焚香祭庙后，派人致送御玺给曹丕……曹丕谦恭拒绝，但刘协坚持让位……立国一百九十六年的东汉王朝，终于在三世纪二二〇年结束。

● 三国时代开始/167

曹丕接受御玺，祭祀天地，正式称帝，改年号，迁都洛阳，史称曹魏。二二一年，谣传刘协被害，汉中王刘备乃称帝，史称蜀汉；翌年，孙权亦独立……

二二一—二三五年

三国鼎立

● 《三国鼎立》导读/173

三世纪二〇年代

● 猇亭之战 ● 火烧四十余营/190

刘备为替关羽复仇，向东吴宣战……大军进抵猇亭，连营百里，与东吴僵持半年不下，东吴将领陆逊命士卒各执一束茅草，采取火攻，在火势蔓延下，全面攻击，连破四十余营……蜀汉将败兵丢弃的铠甲，堆到隘口焚烧，阻断追兵，刘备乘黑夜逃走……

● 诸葛亮七擒孟获/231

诸葛亮生擒蛮夷首领孟获，诸葛亮领他参观蜀汉营寨，问说：“你看我们的大军如何？”孟获说：“不过如此而已，如果我再战，取胜易如反掌。”诸葛亮大笑，释放孟获，命他卷土重来……经过六擒六纵；第七次生擒，诸葛亮又下令释放。这时，孟获却坚持不愿再走……

● 诸葛亮北伐 ● 上前后《出师表》/242

二二七年，诸葛亮请攻曹魏，临行，泣涕上书刘禅《前出师表》，表明心迹。蜀汉军进至街亭，为曹魏军所败。翌年，诸葛亮再上书《后出师表》，二度攻击曹魏，不幸粮尽引还……

三世纪三〇年代

● 东吴派军深入东方大海寻求夷洲亶洲/277

二三〇年，孙权不顾上大将军陆逊劝阻，派卫温、诸葛直率武装部队一万人，深入东方大海寻觅传说中的夷洲、亶洲……一年后……士卒传染瘟疫，死亡达十之八九。然并未发现亶洲，只抵达传说中的夷洲，掠夺数千人，返国……孙权大怒，斩卫温、诸葛直。

● 诸葛亮二出祁山 ● 病逝五丈原／317

诸葛亮招抚南蛮后，对曹魏帝国先后发动五次攻击……第一次战役时，魏延提出极具冒险性的子午谷大战略，超出了诸葛亮稳健的性格，蜀汉终于在街亭大败……从此，曹魏有了戒备，蜀汉的攻击，对曹魏而言，不过隔山打牛……往后三次出兵，唯一的一次胜利，只夺取了曹魏两郡，余皆因粮尽而还，功败垂成。鉴于万山丛林，粮运不继，诸葛亮决定改采屯垦政策……第五次出兵，进入郡县，沿渭水两岸屯垦，养精蓄锐，待势而发……不料，就在郡县附近的五丈原，诸葛亮逝世。



二〇四一二二〇年

赤壁之战

《赤壁之战》

导 读



东汉王朝从一六〇年起，三十年间，中央政府在宦官群跟皇后家族长期斗争之下，已经瘫痪。不过政治功能仍随着情力运转。然而，到一八九年，宦官消灭，高级将领董卓杀一个皇帝，换一个皇帝，中央政府遂成了植物人，虽有气息，已无神智，唯一的政治功能是：当割据军阀争夺地盘厮杀时，都宣称对它忠心耿耿；授人官爵时，成为被“表”的对象。

三世纪最初十年之后，二十年间，中国内战更烈，人民更苦，割据的军阀互相攻击，终于爆发两次决定性战役，一是官渡之战，一是赤壁之战。赤壁之战尤其重要，四十万人的尸体和鲜血，奠定天下三分的基础。

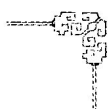
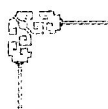
本册结束之时，是三世纪第二个十年结束之时，也是东汉王朝结束之时。但是，却不是战乱结束之时；而且恰恰相反，战乱正在升级。

柏 杨

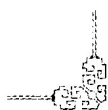
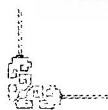
一九八五年一月十五日



二〇四年 甲申



东汉·建安 九 年



■ 春季，正月，东汉王朝（首都许县【河南省许昌市东】）最高监察长（司空）曹操，北渡黄河，阻塞淇水，使流入白沟（流经河南省滑县、浚县境），以便运输军粮。（淇水流经朝歌【河南省淇县】，在入卫河处，曹操用人工挖凿运河，使南通黄河，建立水运系统。）

二月，冀州（河北省中部南部）全权州长（牧）袁尚还不知道亡在眉睫，向据守平原（山东省平原县）的青州（山东省北部）州长（刺史）袁谭再发动攻击，命部将审配、苏由留守邺城（冀州州政府所在城·河北省临漳县西南邺镇）。曹操大军推进到洹水（洹，音 huán【环】。流经邺城之南），苏由打算作为内应，阴谋泄露，出奔曹操。曹操遂抵邺城城下，堆筑土山，挖掘地道，发动猛烈攻击。袁尚任命的武安（河北省武安市）县长尹楷，驻军毛城（河北省涉县西北），保护通往上党郡（山西省长治市）的粮道。

夏季，四月，曹操留曹洪继续进攻邺城，亲自率军攻击尹楷，大破尹楷而回；又攻击固守邯郸（赵国首府·河北省邯郸市）的袁尚将领沮鹄（沮授的儿子），遂陷邯郸（击破尹楷，西方并州【山西省中部】援军及粮道断绝；攻陷邯郸，北方幽州【河北省北部】援军及粮道断绝）。

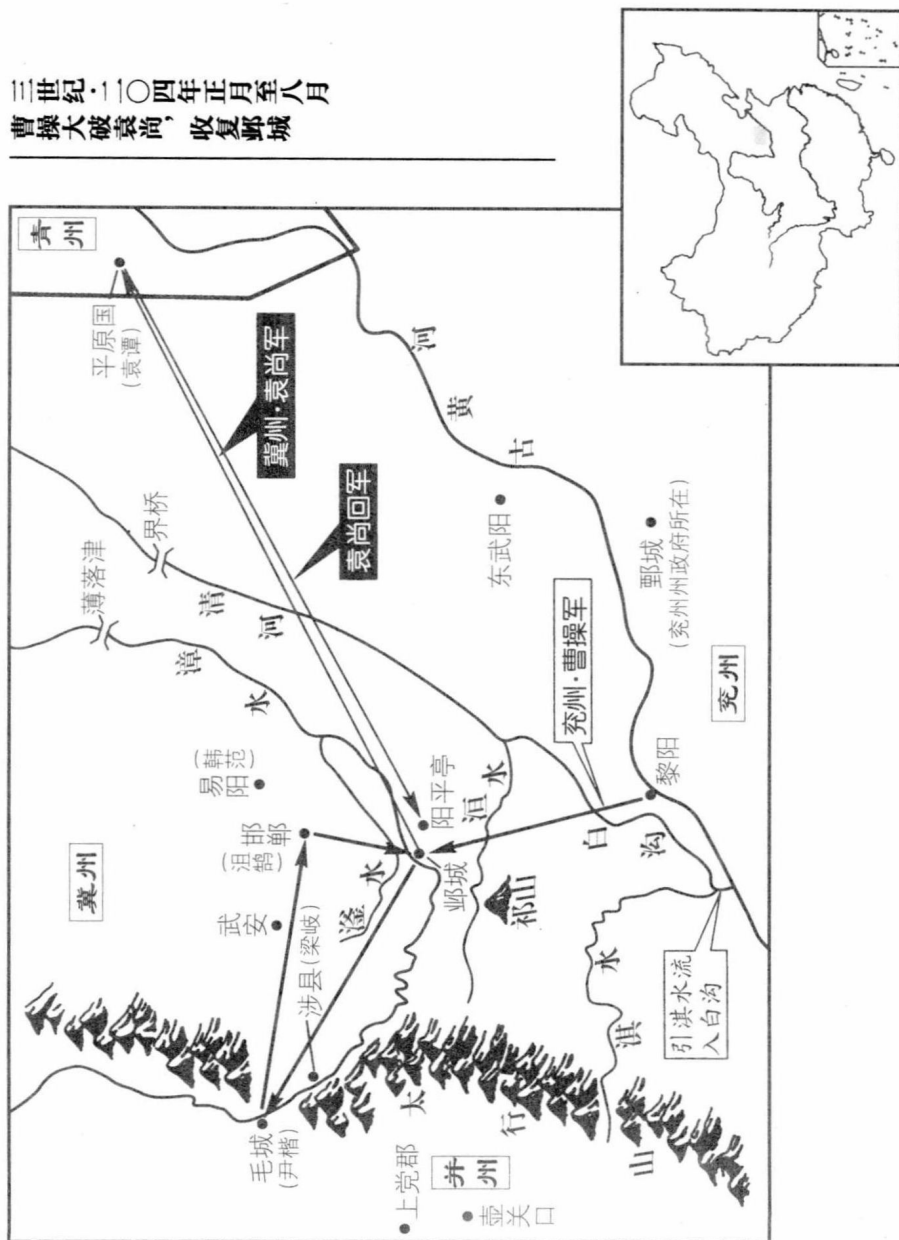
易阳（河北省永年县东南）县长韩范、涉县（河北省涉县）县长梁岐，献出县城归降。偏将军徐晃建议曹操，说：“两个姓袁的还没有消除，所有县份都侧起耳朵，探听我们如何对待这两个归降人物。对他们应该特别奖赏，作为其他各城的榜样。”曹操接受，封韩范、梁岐关内侯（准侯爵）。黑山变民集团（太行山一带）首领张燕（褚飞燕），派人请求援助，曹操任命张燕当平北将军。

五月，曹操改变急攻战术，铲平土山，填满地道，另行挖掘壕沟，把邺城围绕一周，长达四十里。最初挖得很浅，可以涉水而过。审配在城上望见，纵声大笑，没有出兵破坏。然后，曹操一夜之间，挖出一条广二丈、深二丈的河床，把漳河（流经邺城西）的水引导注入。邺城遂跟外界完全隔绝，一粒粮食都不能入城，城中发生饥馑，人民饿死的超过一半。

秋季，七月，袁尚率大军一万余人回救邺城，还没有抵达，打算教守城主将审配知道外界情况，先派主任秘书（主簿）钜鹿郡（河北省宁晋县西南）人李孚入城报告。李孚削制一根指挥棒，挂在马鞍之旁，戴着武官头巾，率领三个骑兵卫士，傍晚时抵达城下，自称司令官，从北方进入曹操大军营区，顺着标志，向东巡查，一路装腔作势，不断呵责围城将士，遇到犯规的，按犯规的轻重，分别处罚，遂通过大营，抵达邺城南方的正南门——章门对面，对负责围门的将士，大发雷霆，把他们捆绑起来。遂即打开营门，奔驰到城下，向城上呼喊。守军垂下绳索，把李孚吊上（胡三省原注：“不先经过营区；负责围门的将士，一定起疑，不可能接受捆绑；不接受捆绑，营门就不能打开。李孚出发时，已决定从南门而入。”）。审配等看到李孚，悲喜交加，欢声雷动，高呼万岁，围城将士报告曹操，曹操笑说：“他不但入城，还要出城！”李孚知道围城军已加强戒备，不能再行冒充。请审配把城中老弱，全部驱逐出城，以节省粮食。乘夜，另选数千人，每人手拿白旗，从南面三个城门——凤阳门、章门（中阳门）、广阳门分别出城投降。李孚跟三个骑兵卫士，穿上降人的衣服，杂在人群中，乘夜混出，突围而去。

袁尚大军既抵达邺城城下，曹操部下将领都认为：面对“归师”，人人将殊死作战，不可抵抗，不如避开。（《孙子兵法》：“归师勿遏，围师必缺，穷寇勿追。”即：返回基地的军队，不可阻截。包围敌人城池的军队，一定要留个使敌人可以逃亡

三世纪：二〇四年正月至八月
曹操大破袁尚，收复邺城



的缺口。走投无路的敌人，不要紧追不舍。)曹操说：“袁尚如果从大路而来，我们就躲开；如果沿着西山(邺城西方诸山)而来，一举可以使对方覆没。”(胡三省原注：“从大道来，人怀救本之心，不顾胜败，有必死之志；沿山而来，可以前进，也可以后退，有倚险自保的意愿，没有誓死牺牲的决心。曹操对袁尚如此判断，正是兵法上观察敌人行动的契机。”)而袁尚果然沿着西山南下，抵达城东阳平亭，距邺城十七里，紧傍滏水(滏阳河)扎营。夜间，燃起烽火，通知城中守军，城中也燃起烽火呼应。审配率军开北门出城，准备跟袁尚内外夹击，瓦解曹操的包围部队。曹操立即攻击审配，审配不能抵挡，撤退回城。曹操再攻击袁尚，袁尚大败，撤退到漳水转弯处筑营。曹操下令大军包围，包围圈还没有完成，袁尚心胆俱裂，不敢再战，派人晋见曹操，要求投降，曹操拒绝，攻击更为猛烈。袁尚乘夜逃走，据保祁山(河南省安阳市西)，曹操再进军包围，袁尚部将马延、张颢等，阵前投降，袁尚兵团霎时瓦解，袁尚逃往中山国(首府卢奴【河北省定州市】)。

曹操把袁盛大营中的辎重全部接收，得到袁尚的印信、符节、斧钺以及衣服用具(除了符节、斧钺外，还有最高统帅【大将军】印信【一九七年三月任命袁绍当最高统帅】、邳乡侯印信【一八九年十二月封袁绍邳乡侯】，以及头盔一万九千六百二十个，弓、箭、盾、戟，不可胜数)，拿着向城中展示，守军士气崩溃。但审配仍做垂死挣扎，号令说：“没有关系，我们仍誓死坚守，曹操军队筋疲力尽，幽州(河北省北部)救兵正在中途(指幽州州长【刺史】袁熙部队)，我们还愁没有主人领导?”曹操出营视察阵地，审配埋伏强弓狙击，几乎射中。

审配的侄儿审荣，当邺城东门(建春门)防卫官(东门校尉)。八月二日夜，审荣私开城门，迎接曹操军进城；审配在巷战中被俘。辛评全家原被囚禁监狱，辛毗驰往监狱拯救，早已被审配屠杀，一家老幼全死。曹操部属捆绑审配，押解到大营，辛毗用马鞭抽打他的头，诟骂说：“奴才，你今天死定了。”审配看着辛毗说：“狗辈，正因为你们这些东西，才使冀州破碎，我恨不得杀了你。而且，你今天有权教我活，教我死呀!”一会儿工夫，曹操传见，对审配说：“前天我视察前线，你的弓箭可真多!”审配说：“我还恨少!”曹操说：“你效忠袁家，自不得不如此。”有意宽恕他。然而审配意气轩昂，始终不说一句屈服的话。辛毗等

又在旁哭号，要求报仇，曹操遂诛杀审配。冀州人张子谦早已归降，跟审配素来仇视，对审配笑说：“老哥，你比我如何？”审配大叫说：“你是降臣，我是忠臣，虽然一死，岂羡你生？”临斩，呵责行刑手，让自己面向北方，说：“我的主人（袁尚）就在北方。”

柏杨曰：

审配斥责辛毗：“正因为你们这些东西，才使冀州破碎！”似乎理直气壮，可是，使冀州破碎的，并不是辛毗，而恰恰是审配这些东西。审配以智囊闻名于世，却向主子袁绍层出不穷地贡献一些最傻的主意，打击唯一可以拯救冀州的沮授，而又违背当时长子继承的宗法制度，排斥袁谭，拥立袁尚，挑拨起严重的夺嫡斗争，使内部先烂。假使不是他阁下如此努力，岂能有以后的发展？他却倒打一耙，希望留下忠贞形象。

审配不过一个私欲如火的小政客而已，屠杀辛姓全家，证明他表面上虽然文质彬彬，实际上却是一个暴徒。当然，总比被俘后摇尾乞怜要高级，但也不过高级而已，不能抵消他颠覆冀州，颠覆袁绍一家的恶行。

2 曹操亲自前往袁绍墓前祭奠，痛哭流涕，安慰袁绍的妻子，发还袁家的金银财宝，致送绸缎布匹，由政府供应生活费用。

当初，袁绍跟曹操一同起兵攻击董卓（参考一九〇年），袁绍问曹操说：“如果大事不成，什么地方可以据守？”曹操说：“你的意思如何？”袁绍说：“我南靠黄河，北靠燕（河北省北部）代（山西省北部），收容蛮夷兵力，南下夺取政权，岂不是可以成功？”曹操说：“我不在乎土地，而只集结天下英才，正确领导，在什么地方都行。”

九月，东汉帝（十四任献帝）刘协（本年二十四岁）下诏，任命曹操兼冀州全权州长。曹操遂辞去兖州全权州长职务。

最初，袁尚命参谋官（从事）安平国（首府信都【河北省冀州市】）人牵招（牵，姓），前去上党郡督运军粮，还没有回来，袁尚已逃往中山国（首府卢奴）。

牵招劝告并州（山西省中部）州长（刺史）高幹，迎接袁尚，结合二人军力，同守并州，观察变化，高幹拒绝。牵招遂投奔曹操，曹操命牵招仍担任冀州州政府参谋官（从事）。

曹操延聘崔琰当行政官（别驾），对崔琰说：“昨天翻阅户籍，可以征召到三十万人，冀州不愧是个大州。”崔琰回答说：“而今，全国九州（指《禹贡》九州），分崩离析，两位袁家兄弟，互相残杀，冀州人民，骨骸暴露在荒郊野外。没有听到中央政府的王师，慰问民间疾苦，拯救他们跳出火坑，却先计较武装力量，把武装力量摆在第一位，岂是敝州（冀州）人民对你的盼望？”曹操正色道歉。

许攸仗恃他的功劳（指鸟巢之役，参考二〇〇年十月），态度傲慢，曾经在大庭广众中，呼喊曹操的乳名说：“阿瞒，如果不是我，你夺不了冀州！”曹操笑说：“当然。”但心里大不高兴。后来，竟诛杀许攸。

3 冬季，十月，东井星旁出现孛星。

4 高幹献出并州，归降曹操，曹操任命高幹继续担任并州州长。

5 最初，曹操包围邺城（河北省临漳县西南邺镇）时，已经归降曹操的青州州长袁谭，乘机背叛，出动军队夺取甘陵国（首府甘陵【山东省临清市】）、安平国、勃海郡（河北省南皮县）、河间国（首府乐成【河北省献县】）；并攻击袁尚据守的中山国，袁尚不能抵挡，逃往故安（河北省易县东南），投奔幽州州长袁熙。袁谭把袁尚的部队全部接收，回军驻防龙凑（山东省平原县东）。曹操写信给袁谭，责备他背叛誓言，宣布断绝婚姻关系。等到把袁谭的女儿送回（曹操为儿子曹整娶袁谭的女儿事，参考去年【二〇三年】十月），然后，大军开始进攻。

十二月，曹操进抵其门（今地不详），袁谭撤出平原（袁谭总部·山东省平原县），退守南皮（勃海郡郡政府所在县），沿清河（流经南皮县西）布防。曹操进入平原，夺取附近各县。